

## 511849-2026 - Hange

**Saksamaa – Tehnilise projekteerimise teenused – Planungsleistung zum Neubau der mechanischen Reinigungsstufe unter Beachtung der Prinzipien von Cradle to Cradle (C2C)**

**OJ S 140/2026 23/07/2026**

**Hanketeade või kontsessiooniteade – üldkord - Paranduse teade**

**Teenused**

### 1. Hankija

---

#### 1.1. Hankija

Ametlik nimi: Ruhrverband, Abteilung Zentrale Dienste, Einkauf

E-posti aadress: [ze-vergabe@ruhrverband.de](mailto:ze-vergabe@ruhrverband.de)

Hankija õiguslik vorm: Piirkondliku omavalitsuse kontrollitav avalik-õiguslik isik

Hankija tegevus: Keskkonnakaitse

### 2. Menetlus

---

#### 2.1. Menetlus

Pealkiri: Planungsleistung zum Neubau der mechanischen Reinigungsstufe unter Beachtung der Prinzipien von Cradle to Cradle (C2C)

Kirjeldus: Die Kläranlage Arnsberg – Neheim wird im gesamten Abwasserbereich überplant, da sie eine stark veraltete M- und E-Technik (oft 20 und über 30 Jahre) aufweist. Aufgrund der angespannten Ersatzteilsituation und der nicht mehr ausreichend leistungsfähigen mechanischen Reinigung ist der Neubau einer mechanischen Reinigungsanlage einschließlich Zulauf-Schneckenpumpwerk, Rechen und Sandfang sowie der Erneuerung des Vorklärbeckenräumers als vordringliche Maßnahme umzusetzen. Ziele der Maßnahmen: • Sichere Abwasserförderung durch Schneckenpumpen zur neuen mechanischen Abwasserreinigung für Mischwasserzufluss bis zu QM: 880 l/s • Betriebssichere Ausschleusung von Stoffen > 5 mm • Betriebssichere Ausschleusung von Sanden > 0,2 mm • Betriebssichere Primärschlamm- und Schwimmschlammräumung Es ist parallel zum laufenden Betrieb ein neues Schneckenpumpwerk, eine neue Rechenanlage und einen neuen Sandfanganlage vorgesehen. Die Schlammräumer der beiden Vorklärbecken werden ebenfalls erneuert. Die zu erneuernden Hochbaukomponenten sollen sich dabei inspiriert an zirkulären Ansätzen (Prinzipien von Cradle to Cradle) orientieren. Auch weitere Komponenten der Planung sollen an die Prinzipien von c2c angelehnt mit betrachtet werden, anlagenübergreifende Fragestellungen beantwortet und ein ganzheitliches Konzept entwickelt werden. Dazu ist das im Rahmen der Ausschreibung eingereichte Gesamtkonzept zur Integration von C2C-Prinzipien in allen Leistungsphasen in Abstimmung mit dem Auftragnehmer weiterzuentwickeln und zu berücksichtigen. Dabei handelt es sich um besondere Leistungen gemäß HOAI. Die Planung der Hochbaukomponenten soll sich an den Prinzipien von Cradle to Cradle orientieren.

Menetluse tunnus: 04014617-c81e-474f-997a-6dd41d9f8e0f

Menetluse liik: Väljakuulutamisega läbirääkimistega hankemenetlus / konkurentsipõhine läbirääkimistega hankemenetlus

Kiirendatud menetlus: ei

##### 2.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 71320000 Tehnilise projekteerimise teenused  
Täiendav liigitus (cpv): 71320000 Tehnilise projekteerimise teenused

#### **2.1.2. Lepingu täitmise koht**

Linn: Arnsberg

Sihtnumber: 59757

Riik – jaotus (NUTS): Hochsauerlandkreis (DEA57)

Riik: Saksamaa

Lisateave: Kläranlage Arnsberg-Neheim

#### **2.1.4. Üldine teave**

Lisateave: Es erscheinen alle Bewerber für die 2. Stufe im Verhandlungsverfahren als geeignet, wenn sie mindestens 40 Punkte in der Eignungsmatrix (Teil 3.5 der Vergabeunterlagen) erreicht haben und nach Punkten die Plätze 1 bis 3 belegen. Somit werden maximal 3 geeignete Bewerber zur 2. Stufe zugelassen.

##### **Õiguslik alus:**

Direktiiv 2014/24/EL

vgv -

#### **2.1.6. Kõrvaldamise alused**

Väljajätmise aluste allikad: Teade

Ainult siseriiklikest kõrvalejätmise alustest tulenevate kohustuste rikkumine: Es sind alle im §123 - 126 GWB genannten Ausschussgründe wirksam. Der Bewerber/Bieter hat eine Eigenerklärung zu den Ausschlussgründen mit seinem Teilnahmeantrag/Angebot einzureichen.

## **5. Osa**

---

### **5.1. Osa: LOT-0001**

Pealkiri: Planungsleistung zum Neubau der mechanischen Reinigungsstufe unter Beachtung der Prinzipien von Cradle to Cradle (C2C)

Kirjeldus: Die Kläranlage Arnsberg – Neheim wird im gesamten Abwasserbereich überplant, da sie eine stark veraltete M- und E-Technik (oft 20 und über 30 Jahre) aufweist. Aufgrund der angespannten Ersatzteilsituation und der nicht mehr ausreichend leistungsfähigen mechanischen Reinigung ist der Neubau einer mechanischen Reinigungsanlage einschließlich Zulauf-Schneckenpumpwerk, Rechen und Sandfang sowie der Erneuerung des Vorklärbeckenräumers als vordringliche Maßnahme umzusetzen. Ziele der Maßnahmen: • Sichere Abwasserförderung durch Schneckenpumpen zur neuen mechanischen Abwasserreinigung für Mischwasserzufluss bis zu QM: 880 l/s • Betriebssichere Ausschleusung von Stoffen > 5 mm • Betriebssichere Ausschleusung von Sanden > 0,2 mm • Betriebssichere Primärschlamm- und Schwimmschlammräumung Es ist parallel zum laufenden Betrieb ein neues Schneckenpumpwerk, eine neue Rechenanlage und einen neuen Sandfanganlage vorgesehen. Die Schlammräumer der beiden Vorklärbecken werden ebenfalls erneuert. Die zu erneuernden Hochbaukomponenten sollen sich dabei inspiriert an zirkulären Ansätzen (Prinzipien von Cradle to Cradle) orientieren. Auch weitere Komponenten der Planung sollen an die Prinzipien von c2c angelehnt mit betrachtet werden, anlagenübergreifende Fragestellungen beantwortet und ein ganzheitliches Konzept entwickelt werden. Dazu ist das im Rahmen der Ausschreibung eingereichte Gesamtkonzept zur Integration von C2C-Prinzipien in allen Leistungsphasen in Abstimmung mit dem Auftragnehmer weiterzuentwickeln und zu berücksichtigen. Dabei handelt es sich um besondere Leistungen gemäß HOAI. Die Planung der Hochbaukomponenten soll sich an den Prinzipien von Cradle to Cradle orientieren.

**5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 71320000 Tehnilise projekteerimise teenused

Täiendav liigitus (cpv): 71321000 Hoonete mehaaniliste ja elektriseadmete tehnilise projekteerimise teenused

**Täiendavad hankevõimalused:**

Täiendavate hankevõimaluste kirjeldus: Der Vertrag beginnt frühestens nach Zuschlagserteilung Anfang 2027. Das vorrangige Ziel ist der Abschluss der Ausführungsplanung im dritten Quartal 2028.

**5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Linn: Arnsberg

Sihtnumber: 59757

Riik – jaotus (NUTS): Hochsauerlandkreis (DEA57)

Riik: Saksamaa

Lisateave: Kläranlage Arnsberg-Neheim

**5.1.3. Eeldatav kestus**

Muu kestus: Teadmata

**5.1.6. Üldine teave**

**Reserveeritud osalemine:**

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

Hanke suhtes kohaldatakse riigihankelepingut (GPA): ei

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:startup#,

#Besonders auch geeignet für:other-sme#, #Besonders auch geeignet für:selbst#

**5.1.7. Strateegilised hanked**

Strateegilise hanke eesmärk: Ei kohaldata strateegilist hanget

**5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Teade

Kriteerium: Professionaalne riski hüvitis kindlustus

Valikukriteeriumi kirjeldus: Nachweis bzw. Eigenerklärung über das Bestehen einer Betriebshaftpflichtversicherung für die vom Vertrag umfassten Tätigkeiten, einschließlich einer darauf bezogenen Umwelthaftpflichtversicherung. Die Versicherungssumme zur Betriebshaftpflichtversicherung beträgt je Versicherungsfall mindestens 3 Mio. Euro pauschal für Personenschäden, 3 Mio. Euro pauschal für Sach- und Vermögensschäden.

Kriteeriume kasutatakse menetluse teise etappi kutsutavate taotlejate väljavalimiseks

Kriteerium: Viited määratud teenustele

Valikukriteeriumi kirjeldus: Referenz aus den letzten 10 Jahren (Ref. 1), für die Sie eine Planung im Bereich der bau-, maschinen- und elektrotechnischen Ausrüstung einer mechanischen Reinigungsstufe von Kläranlagen, mit einem EW  $\geq$  70.000, durchgeführt haben. Die Umsetzung des Projektes muss bereits erfolgt sein und aktuell in Betrieb sein. Das Projekt muss ein Planungsvolumen in KG 300 und KG 400 gemäß DIN 276:2018 von mindestens 3.0000.000 (Netto) € aufweisen.

Kriteeriume kasutatakse menetluse teise etappi kutsutavate taotlejate väljavalimiseks

Kriteerium: Viited määratud teenustele

Valikukriteeriumi kirjeldus: Referenz aus den letzten 10 Jahren (Ref. 2) für die Sie eine Planung der Erneuerung der Bau-, Maschinen- und elektrotechnischen Ausrüstung eines Zulaufpumpwerkes von Kläranlagen, mit einem EW  $\geq 70.000$ , durchgeführt haben. Die Umsetzung des Projektes muss bereits erfolgt sein und aktuell in Betrieb sein. Das Projekt muss ein Planungsvolumen von mindestens 1.0000.000 (Netto) € aufweisen.

Kriteeriume kasutatakse menetluse teise etappi kutsutavate taotlejate väljavalimiseks

Kriteerium: Viited määratud teenustele

Valikukriteeriumi kirjeldus: Nennen Sie eine Referenz aus den letzten 10 Jahren für die Sie eine vorbereitende Untersuchung/ Studie (z.B. Machbarkeitsstudie) oder Planung unter Berücksichtigung der Cradle-to-Cradle-Prinzipien erstellt/durchgeführt haben. Die Referenz muss nicht zwingend im Bereich Kläranlagen erbracht worden sein! HINWEIS: Die Referenz C2C ist kein Ausschlusskriterium!

Kriteeriume kasutatakse menetluse teise etappi kutsutavate taotlejate väljavalimiseks

Kriteerium: Spetsiifiline aastane käive

Valikukriteeriumi kirjeldus: Eigenerklärung des aufsummierten Umsatzes (brutto) der letzten 3 Geschäftsjahre mit Leistungen, die mit der zu vergebenen Dienstleistung vergleichbar sind. Vergleichbar sind Leistungen in der Planung im Bereich der bau-, maschinen- und elektrotechnischen Ausrüstung von Kläranlagen der LPH 1-5 in allen Leistungsbildern (nach HOAI).

Kriteeriume kasutatakse menetluse teise etappi kutsutavate taotlejate väljavalimiseks

Kriteerium: Asjakohased haridus- ja kutsequalifikatsioonid

Valikukriteeriumi kirjeldus: Mindestens 4 MitarbeiterInnen mit folgender Qualifikation: Ingenieur /in (Dipl.-Ing./Dipl.-Ing (FH)/M.Sc./B.Sc.) in den Tätigkeitssbereichen der angebotenen Dienstleistung "Siedlungswasserwirtschaft" (Stichtag: 30.04.2026). Die Höhe der Mitarbeiteranzahl gibt Auskunft über die personelle Leistungsfähigkeit im Rahmen der Umsetzung des Projektes, redundante Besetzung / Vertretung bei Ausfall

Kriteeriume kasutatakse menetluse teise etappi kutsutavate taotlejate väljavalimiseks

Kriteerium: Sõltumatute asutuste poolt väljastatud sertifikaadid kvaliteedi tagamise standardite kohta

Valikukriteeriumi kirjeldus: Nachweise zur Qualitätssicherung (eigene Systeme oder DIN- ISO 9001)

Kriteeriume kasutatakse menetluse teise etappi kutsutavate taotlejate väljavalimiseks

Kriteerium: Registreerimine äriregistris

Valikukriteeriumi kirjeldus: Angabe der Handelsregisternummer und Sitz des Amtsgerichts, Bieter aus dem europäischen Ausland haben vergleichbare Daten anzugeben.

Kriteeriume kasutatakse menetluse teise etappi kutsutavate taotlejate väljavalimiseks

Kriteerium: Juhtivtöötajate arv

Valikukriteeriumi kirjeldus: Anzahl der Projektleiter/innen (PL) (Qualifikation: Ingenieur/in (Dipl.-Ing./Dipl.-Ing (FH)/M.Sc./B.Sc.) mit mindestens 10 Jahren Berufserfahrung des AN in den Tätigkeitssbereichen der angebotenen Dienstleistung "Siedlungswasserwirtschaft" (Stichtag: 30.04.2026)

Kriteeriume kasutatakse menetluse teise etappi kutsutavate taotlejate väljavalimiseks

Kriteerium: Muud majanduslikud või finantsnõuded

Valikukriteeriumi kirjeldus: Aufsummierte Berufserfahrung aller im Unternehmen tätiger Mitarbeiter/innen im Bereich der E-MSR-Technik (Qualifikation: Ingenieur/in (Dipl.-Ing./Dipl.-Ing (FH)/M.Sc./B.Sc.). (Stichtag: 30.04.2026)

Kriteeriume kasutatakse menetluse teise etapi kutsutavate taotlejate väljavalimiseks

Kriteerium: Muud majanduslikud või finantsnõuded

Valikukriteeriumi kirjeldus: Aufsummierte Berufserfahrung aller im Unternehmen tätiger Mitarbeiter/innen im Bereich der Maschinentechnik (Qualifikation: Ingenieur/in (Dipl.-Ing./Dipl.-Ing (FH)/M.Sc./B.Sc.). (Stichtag: 30.04.2026)

Kriteeriume kasutatakse menetluse teise etapi kutsutavate taotlejate väljavalimiseks

Kriteerium: Muud majanduslikud või finantsnõuded

Valikukriteeriumi kirjeldus: Aufsummierte Berufserfahrung aller im Unternehmen tätiger Mitarbeiter/innen im Bereich der Bau- und Umwelttechnik (Qualifikation: Ingenieur/in (Dipl.-Ing./Dipl.-Ing (FH)/M.Sc./B.Sc.). (Stichtag: 30.04.2026)

Kriteeriume kasutatakse menetluse teise etapi kutsutavate taotlejate väljavalimiseks

**Teave kaheetapilise menetluse teise etapi kohta:**

Menetluse teise etapi kutsutavate taotlejate miinimumarv: 3

Menetluse teise etapi kutsutavate taotlejate maksimumarv: 3

Menetlus toimub järjestikuste etappidena. Igas etapis võidakse mõni osaleja kõrvaldada. Hankija jätab endale õiguse sõlmida leping esialgsete pakkumuste alusel ilma edasiste läbirääkimisteta

**5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

**Kriteerium:**

Liik: Hind

Kirjeldus: Maximal 3 Punkte (max. 129 gewichtete Punkte). Das minimale Honorarangebot erhält die volle Punktzahl. Bei Abweichungen von +20%-Überschreitung des Honorarangebots vom minimalen Honorarangebot werden 0 Punkte vergeben. Dazwischen wird linear interpoliert.

**Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Kirjeldus: Maximal 64 Punkte (max. 265 gewichtete Punkte). Bewertung des Schlüsselpersonal, Konzept und Bieterpräsentation (Details zur Wertung sind dem Teil 4.5 Wertungsmatrix Angebotsphase zu entnehmen.

**5.1.11. Hankedokumentid**

Keeled, milles hankedokumentid on ametlikult kättesaadavad: saksa keel

Hankedokumentide aadress: <https://www.subreport.de/E21287164>

**5.1.12. Hanke tingimused**

**Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://www.subreport.de/E21287164>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: saksa keel

Elektrooniline kataloog: Ei ole lubatud

Variandid: Ei ole lubatud

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Ei ole lubatud

Osalemistaotluste esitamise tähtaeg: 07/09/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg

**Teave, mida saab pärast esitamise tähtaega täiendada:**

Ostja äranägemisel võib osa puuduvad pakujaga seotud dokumente esitada hiljem.

Lisateave: Zwingend einzureichen sind Teil 3.5 im Teilnahmewettbewerb inkl. aller zugehörigen Anlagen Teil 4.4 Honorarangebotsblatt, Konzept und Teil 4.5 Bewertungsmatrix in der Angebotsphase

**Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

E-arveldamine: Nõutav

Kasutatakse elektroonilisi tellimusi: jah

Kasutatakse elektroonilisi makseid: jah

**5.1.15. Vahendid**

**Raamleping:**

Ei kohaldata raamlepingut

**Teave dūnaamilise hankesūsteemi kohta:**

Ei kohaldata dūnaamilist hankesūsteemi

**5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Vergabekammer Rheinland

Teave vaidlustamise tähtaegade kohta: Der Nachprüfungsantrag vor der Vergabekammer ist gem. § 160 Abs. 3 GWB nur zulässig, soweit 1. der Antragsteller den Verstoß gegen Vergabevorschriften vor Einreichen des Nachprüfungsantrags erkannt und gegenüber dem Auftraggeber innerhalb einer Frist von 10 Kalendertagen gerügt hat; der Ablauf der Frist nach § 134 Abs. 2 GWB bleibt unberührt, 2. Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, spätestens bis zum Ablauf der in der Bekanntmachung genannten Frist zur Bewerbung oder Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden, 3. Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, nicht spätestens bis zum Ablauf der Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden, 4. mehr als 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind. Satz 1 gilt nicht bei einem Antrag auf Feststellung der Unwirksamkeit des Vertrags nach § 135 Absatz 1 Nummer 2. § 134 Absatz 1 Satz 2 bleibt unberührt.

## 8. Organisatsioonid

---

**8.1. ORG-0001**

Ametlik nimi: Ruhrverband, Abteilung Zentrale Dienste, Einkauf

Registreerimisnumber: Berichtseinheit-ID 00004173

Postiaadress: Kronprinzenstr. 37

Linn: Essen

Sihtnumber: 45128

Riik – jaotus (NUTS): Essen, Kreisfreie Stadt (DEA13)

Riik: Saksamaa

E-posti aadress: [ze-vergabe@ruhrverband.de](mailto:ze-vergabe@ruhrverband.de)

Telefon: 02011781402

Internetiaadress: <https://www.ruhrverband.de>

**Selle organisatsiooni rollid:**

Hankija

### 8.1. ORG-0002

Ametlik nimi: Vergabekammer Rheinland  
Registreerimisnumber: 05315-03002-81  
Linn: Köln  
Sihtnumber: 50606  
Riik – jaotus (NUTS): Köln, Kreisfreie Stadt (DEA23)  
Riik: Saksamaa  
E-posti aadress: [vrheinland@bezreg-koeln.nrw.de](mailto:vrheinland@bezreg-koeln.nrw.de)  
Telefon: 0492211473045  
**Selle organisatsiooni rollid:**  
Vaidlustusorgan

### 8.1. ORG-0003

Ametlik nimi: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)  
Registreerimisnumber: 0204:994-DOEVD-83  
Linn: Bonn  
Sihtnumber: 53119  
Riik – jaotus (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)  
Riik: Saksamaa  
E-posti aadress: [noreply.esender\\_hub@bescha.bund.de](mailto:noreply.esender_hub@bescha.bund.de)  
Telefon: +49228996100  
**Selle organisatsiooni rollid:**  
TED eSender

## 10. Muudatus

---

Eelmise teate versioon, mida muudetakse  
:  
b6ce8bfb-a204-453e-a359-b134b9dbb61b-01  
Muudatuse peamine põhjus  
:  
Avaldaja vea parandamine

### 10.1. Muudatus

Punkti tunnus: LOT-0001  
Muudatuste kirjeldus: Änderung in Ziff. 5.1.10 Zuschlagskriterien: Korrektur der Punkte und deren Umwandlung

## Teave teate kohta

---

Teate tunnus/versioon: e7e727ce-5b81-4896-9a5a-b3758a32568d - 01  
Vormi liik: Hange  
Teate liik: Hanketeade või kontsessiooniteade – üldkord  
Teate alaliik: 16  
Teate saatmise kuupäev: 21/07/2026 14:44:47 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg  
Keeled, milles käesolev teade on ametlikult kättesaadav: saksa keel  
Teate avaldamise number: 511849-2026

